

Кармартенская черная книга (до 1250, Кармартен, Уэльс \ Национальная библиотека Уэльса, NLW Peniarth MS 1) | 1
Чёрная книга из Кармартена — одна из «Четырёх древних валлийских книг»; написана в конце XII в. Включает в себя текст поэмы, посвященной Гвин ап Нудду, считавшемуся богом войны и смерти, у которого принц по имени Гвидни Гаранир искал покровительства, а также хотел узнать, где находятся места погребения валлийских богов и полубогов; кроме того, в ее состав входят и другие истории. К числу трех других древних валлийских книг относятся Книги Аневрина и Талиесина, а также Гергестская Книга.

Считается самым ранним сохранившимся манускриптом из написанных полностью на валлийском языке. Название книги, написанной приблизительно в 1250 году, происходит от её связи с монастырем Святого Иоанна Евангелиста и Святого Тейлидога в Кармартене, чёрной книга называется по цвету её переплета. В настоящий момент является частью собрания Национальной библиотеки Уэльса, код. NLW Peniarth MS 1.

Рукопись представляет собой небольшой (170 x 125 мм; 7 x 5 дюймов), неполный кодекс на пергамене из 54 листов (108 страниц) в восьми тетрадах; несколько листов отсутствуют. Хотя произведение и ассоциируется с одним писцом, несогласованность в определении каждого листа, в количестве строк на листах и в размере и стиле рукописного текста, предполагают любительское письмо в течение длительного периода времени. Открывающие листы, написанные крупным текстом на чередующихся линиях, сопровождаются листами с гораздо меньшим, сжатым текстом.

Книга содержит собрание поэзии, относящейся к различным категориям. Она включает стихотворения религиозной тематики, восхваления и плачи. Наибольший интерес для ученых представляют стихи, которые описывают традиции, затрагивающие валлийских героев, связанных с Древним Севером (валл. *Yr Hen Ogledd*), и особенно легенды об Артуре и Мирддине, также известном как Мерлин. Одно из таких стихотворений касается Битвы при Ллонгборт, место которой сейчас не может быть точно определено, и упоминает об участии Артура в сражении.

История

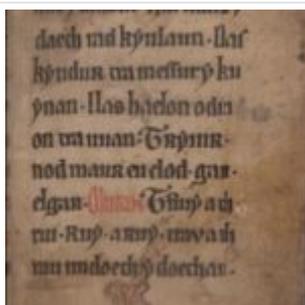
Рукопись попала в руки сэра Джона Прайса Брекона (1502-1515), человека с антикварными и литературными интересами. Он был назначен главным регистратором короны в церковных делах и в этом качестве взял на себя задачу поиска монастырей, распущенных Генрихом VIII. Он, как говорят, обнаружил «Черную книгу», находящуюся во владении казначея собора Святого Давидса, рукопись которой, как известно, прибыла из Монастыря Кармартен.

Мало что известно о её истории после спасения сэром Джоном и до приобретения

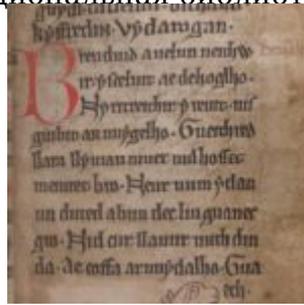
Кармартенская черная книга (до 1250, Кармартен, Уэльс \ Национальная библиотека Уэльса, NLW Peniarth MS 1) | 2
антикваром XVII века Робертом Воганом (1592-1616 гг.), который собрал обширную коллекцию печатных книг и рукописей, имеющих первостепенное значение на валлийском и других языках в Hengwrt, своем доме около Dolgellau, Merionethshire. Однако в какой-то прежний период книга, похоже, принадлежала другому ученому и книголюбителю Джасперу Гриффиту (умершему в 1614 году), начальнику госпиталя Рутин, который написал в «Черной книге» свое имя на иврите, и записку по содержанию книги. Уильям Сэллбери (ок. 1520-1584 гг.), переводчик Нового Завета на валлийский язык, также написал заметку внизу одной из страниц. Сам Роберт Воган говорит в другой рукописи (NLW MS 5262, стр. 167), что поэт Siôn Tudur (умер в 1602 году) Вигфера, святой Асаф, также владел рукописью в свое время.

Когда великий внук Роберта Вогана сэр Роберт Уильямс Воган, третий баронет, умер в 1859 году, книги и рукописи в Хенгррте прошли по наследству его другу Уильяму Уоткину Эдварду Уинну (1801-80), владельцу Пениарта в окрестностях Тывина, Мерионетшир. В Пениарте валлийские рукописи были каталогизированы Дж. Гвеногврином Эвансом — Отчет о рукописях на валлийском языке, опубликованный Комиссией по историческим рукописям в 1899 году. С тех пор сборник был известен как рукописи Пениарта. Гвеногврин Эванс отдал приоритет «Черной книге», обозначив ее Пениарт MS 1. Черная книга Кармартена вместе с остальной коллекцией рукописей Пениарта теперь размещена среди специальных коллекций Национальной библиотеки Уэльса, Аберистуит, коллекция была приобретена в 1904 году для предлагаемой Национальной библиотеки ее основным основателем и главным благодетелем, сэром Джоном Уильямсом, баронетом (1840-1926), врачом герцогини Йоркской. Цена, которую он заплатил за коллекцию, составляла 5 500 фунтов стерлингов; Черная книга Кармартена была оценена в 400 фунтов стерлингов.

В марте 2015 года профессор Кембриджского университета Пол Рассел и доктор философии студент Мириа Уильямс сообщила, что различные методы визуализации, такие как ультрафиолетовые лампы и программное обеспечение для редактирования фотографий, показали содержимое, которое было невидимым при нормальных условиях просмотра. Среди ранее неизвестных материалов, стертых полвека назад, были обширные маргинальные аннотации, в том числе надпись, в которой говорилось, что книга была подарена предыдущим владельцем члена семьи; рисунки рыбы и двух человеческих лиц и раннее валлийское стихотворение.



2r



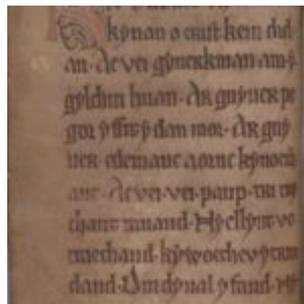
hordm. v. p. d. a. n. g. a. n.
Breudus auctun neuhy
ir. p. t. e. h. u. r. a. t. d. e. h. o. g. l. h. o.
Hy. m. v. i. d. i. u. p. r. e. u. r. u. t. u. t.
g. u. i. d. i. o. a. n. m. y. g. e. l. h. o. G. u. e. r. d. i. u. s.
l. l. a. m. l. y. m. a. n. u. i. c. e. r. u. i. d. h. o. t. t. e. r.
m. a. n. e. t. b. i. o. H. e. i. r. u. i. m. y. d. l. a. n.
a. n. d. u. e. d. a. b. i. u. d. e. r. l. i. n. g. u. a. n. e.
g. u. H. u. l. o. r. l. l. a. m. u. r. u. i. d. d. i. n.
d. a. d. e. c. o. s. s. a. a. r. u. m. p. d. a. l. h. a. G. u. a.
t. e. h.

4r



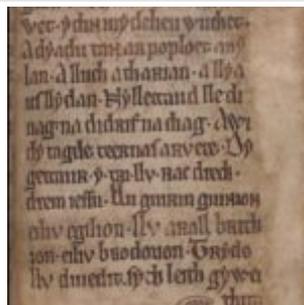
Breudus auctun neuhy
ir. p. t. e. h. u. r. a. t. d. e. h. o. g. l. h. o.
Hy. m. v. i. d. i. u. p. r. e. u. r. u. t. u. t.
g. u. i. d. i. o. a. n. m. y. g. e. l. h. o. G. u. e. r. d. i. u. s.
l. l. a. m. l. y. m. a. n. u. i. c. e. r. u. i. d. h. o. t. t. e. r.
m. a. n. e. t. b. i. o. H. e. i. r. u. i. m. y. d. l. a. n.
a. n. d. u. e. d. a. b. i. u. d. e. r. l. i. n. g. u. a. n. e.
g. u. H. u. l. o. r. l. l. a. m. u. r. u. i. d. d. i. n.
d. a. d. e. c. o. s. s. a. a. r. u. m. p. d. a. l. h. a. G. u. a.
t. e. h.

5r



Kynan o caut hen dal
an. de. v. e. g. u. n. d. e. k. m. a. n. a. m. y.
g. y. d. i. u. h. u. a. n. d. a. g. u. y. u. e. r. p. e.
g. u. o. y. u. i. t. p. d. a. n. m. o. r. d. i. r. g. u. y.
u. e. r. e. d. e. m. a. u. t. a. d. o. n. t. l. e. p. n. o. c. i.
a. n. t. d. e. v. e. v. e. p. a. u. p. t. u. u. y.
d. i. a. n. t. a. n. a. n. d. H. y. e. l. l. y. n. v. o.
m. e. t. h. a. u. d. h. y. e. o. c. h. e. y. p. c. a. n.
d. a. n. d. U. n. d. y. n. a. l. y. f. a. u. d. y. t.

9v



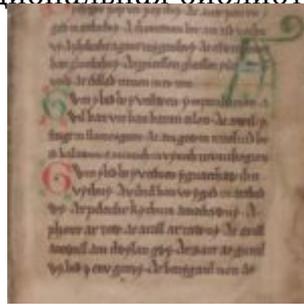
Ver. p. d. m. y. d. e. h. e. n. y. u. i. d. e.
d. d. d. a. d. u. t. u. n. a. n. p. o. p. l. o. e. r. a. n. y.
l. a. n. d. l. u. c. h. a. t. h. a. r. i. a. n. d. a. l. l. y. a.
u. t. l. y. d. a. n. H. y. l. l. e. c. a. n. d. l. l. e. d. i.
n. a. g. n. a. d. i. d. a. n. t. a. d. a. g. A. y. r.
h. y. t. a. g. l. e. t. e. c. a. n. a. t. a. n. v. e. t. o. U. y.
g. e. m. i. n. a. p. c. a. l. l. y. n. a. r. d. i. e. c. h.
d. i. e. n. t. e. s. t. u. l. l. y. g. u. a. n. t. g. u. a. n. o. n.
o. h. y. g. y. l. l. o. n. l. l. y. a. n. a. l. l. b. a. n. t. i.
i. o. n. e. h. y. b. u. o. d. o. u. e. n. G. r. y. d. o.
l. l. y. d. i. u. e. t. r. e. s. p. c. h. l. e. t. h. y. y. e. a.
t. h. i. n. t.

13r

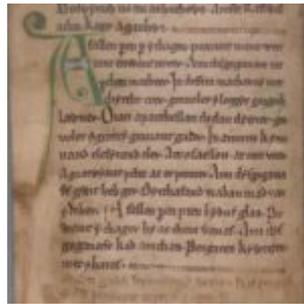


Ver. p. d. m. y. d. e. h. e. n. y. u. i. d. e.
d. d. d. a. d. u. t. u. n. a. n. p. o. p. l. o. e. r. a. n. y.
l. a. n. d. l. u. c. h. a. t. h. a. r. i. a. n. d. a. l. l. y. a.
u. t. l. y. d. a. n. H. y. l. l. e. c. a. n. d. l. l. e. d. i.
n. a. g. n. a. d. i. d. a. n. t. a. d. a. g. A. y. r.
h. y. t. a. g. l. e. t. e. c. a. n. a. t. a. n. v. e. t. o. U. y.
g. e. m. i. n. a. p. c. a. l. l. y. n. a. r. d. i. e. c. h.
d. i. e. n. t. e. s. t. u. l. l. y. g. u. a. n. t. g. u. a. n. o. n.
o. h. y. g. y. l. l. o. n. l. l. y. a. n. a. l. l. b. a. n. t. i.
i. o. n. e. h. y. b. u. o. d. o. u. e. n. G. r. y. d. o.
l. l. y. d. i. u. e. t. r. e. s. p. c. h. l. e. t. h. y. y. e. a.
t. h. i. n. t.

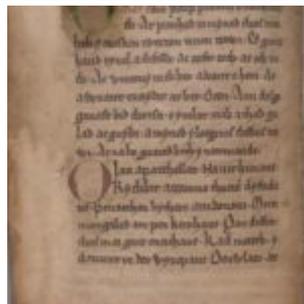
21r



24r



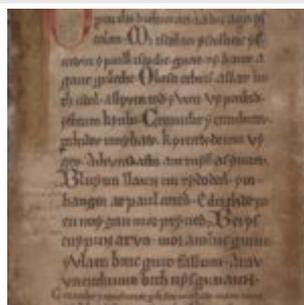
24v



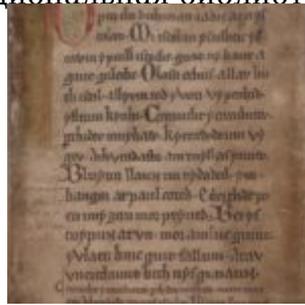
27v



29v



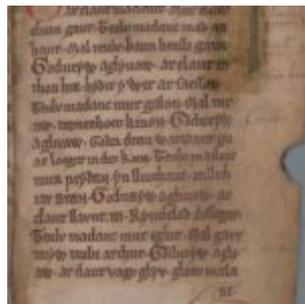
41r



44r



49r



52r

1. https://en.wikipedia.org/wiki/Black_Book_of_Carmarthen
2. <https://www.library.wales/discover/digital-gallery/manuscripts/the-middle-ages/theblackbookofcarmarthen/>